

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF  
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
N O. 13480

# BUTS UN DI SANITARN

---

Leib Kvitko



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS  
413 256-4900 | [YIDDISH@BIKHER.ORG](mailto:YIDDISH@BIKHER.ORG)  
[WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG](http://WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG)

•

MAJOR FUNDING FOR THE  
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
WAS PROVIDED BY:

*Lloyd E. Cotsen Trust*  
*Arie & Ida Crown Memorial*  
*The Seymour Grubman Family*  
*David and Barbara B. Hirschorn Foundation*  
*Max Palevsky*  
*Robert Price*  
*Righteous Persons Foundation*  
*Leif D. Rosenblatt*  
*Sarah and Ben Torchinsky*  
*Harry and Jeanette Weinberg Foundation*  
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE  
*National Yiddish Book Center*

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x101, or by email at [cmadsen@bikher.org](mailto:cmadsen@bikher.org).



ג. קוז'יטקאָ  
**פֿרְנַס**  
אָרְבָּדִי  
**סָאַבִּיטָאָרְבָּ**

קינדער-פֿאָרְלָאָג פֿונְ אֹ. ס. ס. ר. 1935

איך קען איך ניט זאגן געוויס –  
צ'י עמעס, צ'י ניין,  
צ'י פונקט אוזי איז געשען,  
נאר דַי מיטס איז פרילעכ.  
ווײַ מע דערציגילט זײַ –  
אווי דערציגילט איך:

אין איינעם א שטעהל  
האט געוואקסן א יונגע,  
מייט אויגן ווי ליסקעס,  
כײַט אועלכע פיסקעס,  
מייט אויא מין א שלונגנ

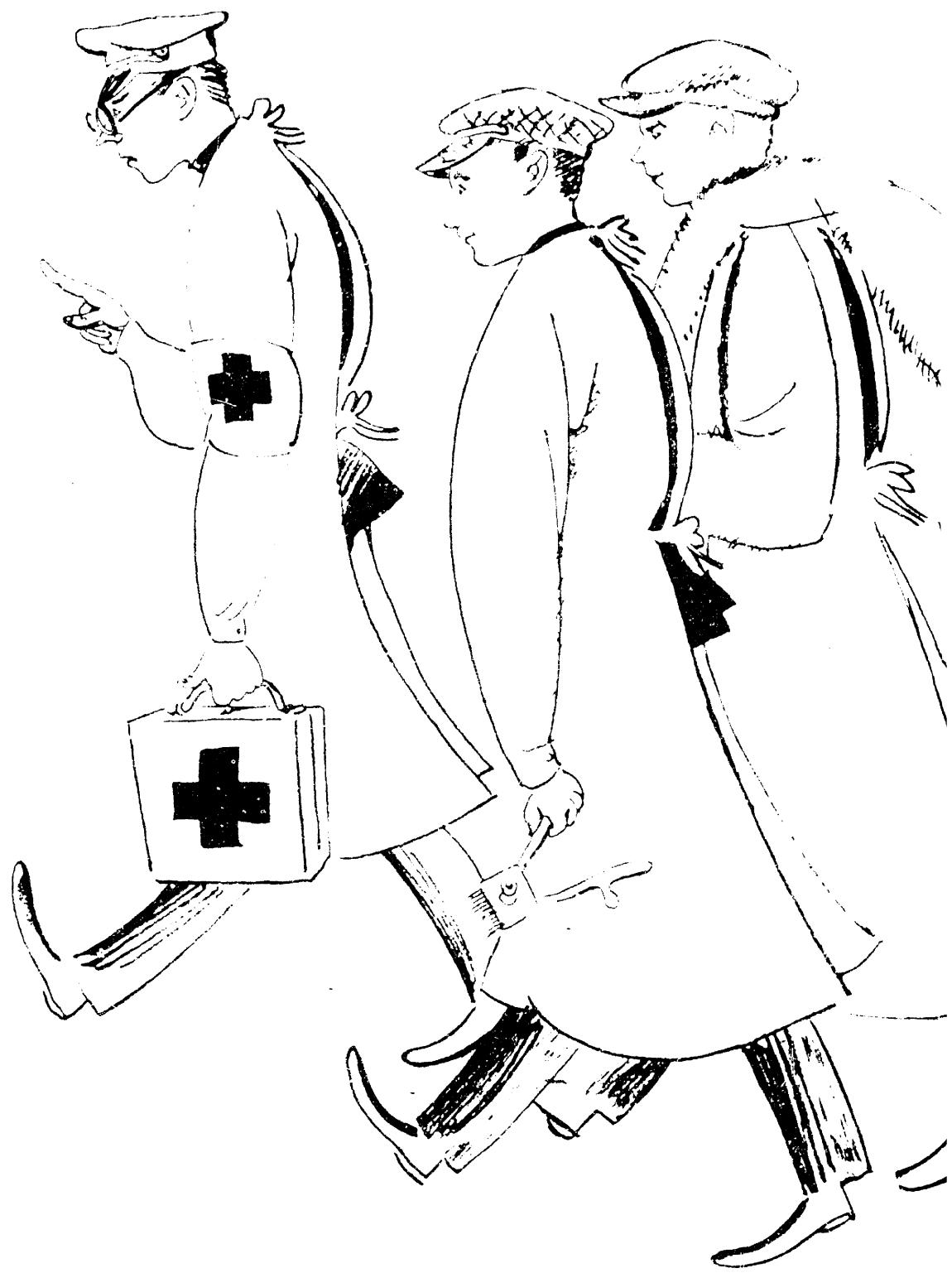
זוער ביכער, וואס ביכער?  
אבי נאר ווארעניעס גיבער  
אונ פאמפֿעַשְׁקָעַס אֵין אִילַּיְּ,  
אונ וואַדְּנַעַטְּשָׁקָעַס פָּוֹן מָעַלְּ.  
אַ שִּׁסְלַּןְּ נָאַכְּ אַ שִּׁסְלַּןְּ,  
נָאַכְּדָּעַם נָאַכְּ אַבְּיִסְלַּןְּ.

איידער ער שלינגעט נאָכְ אַרְאָפּ,  
וַיְינַקְטּ עַרְ שְׂוִינְ צָוָם טָאָפּ:  
„פָּאָפּ, פָּאָפּ, – גָּאָכְ עַפְּעָס דָּאָ?“  
אונ ער קערט אַים אַיבָּעַר, – הָאָפּ!

אָט אֹזְיִי: פְּרַעַן אָנוּן נָאָשָׁן,  
זְוַעַר וְוָאָשָׁן? וְוָאָס וְוָאָשָׁן?  
אָט אֹזְיִי: שְׁטְרָאָדֶל אָנוּן פְּלָאָדָן,  
זְוַעַר בְּאָדָן? וְוָאָס בְּאָדָן?

זְוַעַר וְוָאָסְעָרָה? וְוָאָס זִיְּפָה?  
דָּאָס קוּטִיכְיִיטְ גַּעֲמַט אַים אַרוּם וְוִי אַ רְיִיפְ







דאָרֶפּ זִיכְרַת טְרֵעֶפּן —  
עַס טְוֹטּ זִיכְרַת טְיִיר אַנְעָפּן,  
אוֹנְגּ עַס שְׁטָעַלְטּ זִיכְרַת אַרְדִּינּ  
אַיְנָה אַכְּלָאַת פּוֹנְגִּינּ,  
אוֹוִי הַוִּיכְרַת אוֹנְגְּ דָּאָרְן —  
דָּעַר סְאַנְיִיטָּאָר.  
אוֹנְגּ הַיְנְטָעַר אַיְמָה צְוֹוִי מְעַנְעָר,  
אַיְינְגּעַר פּוֹנְגִּיטָּן נִיטּ קְלַעֲנָר.

אוֹנְגּ עַס זְאַגְטּ סְאַנְיִיטָּאָר  
נִיטּ וּוַיְינִיקָּעָר, נִיטּ מְעָה:

“אַטּ אַ דָּעַר!”  
אוֹנְגּ וּוַיְזִיזְתּ אַפְנֵי יְוָנָגּ.  
וּוְיָדָעַר יְוָנָגּ הַאַטּ דָּאָס דָּעַרְהָעָרטּ,  
הַאַטּ זִיכְרַת בָּאַלְדּ אַיְינּ אַוִּיגּ צְעַטְרָעָרטּ,  
אוֹנְגּ דָּעַר וּוְאַרְעָנִיקּ —  
נִיטּ אַחִינּ, נִיטּ אַהָעָר,  
אוֹזְנוֹן גַּעֲבַלְיִיבָּן שְׁטָעַקָּן אַנְגְּשָׁלָונָגּ...

טְוֹטּ סְאַנְיִיטָּאָר אַ וִינְגְּ זְוִי אַ טְרוּמִיְיטּ:  
— “דָּעַר קָאַטְעַר גִּיטּ אַוִּים אַיְנְגּ שְׁטָעַלְטּ!  
אוֹזָא יְוָנָגּ,  
אוֹא שְׁלָוָנָגּ,  
אוֹא בְּרוֹדּ,  
אוֹא שְׁמוֹץ — :  
נָעַמְתּ אַיְם, דָּעַם בּוֹצְעַ;  
שְׁלַעַפְטּ אַיְם אַיְנּ וּוְאַנְעָיּ  
לְאַזְטּ אַפְנֵי אַיְם אַפְנֵי קְרָאַנְעָנָי”

די צוויי מענער, —  
וואס אײַנער פון צוּווִיטָן ניט קְלָעַנָּר, —  
האָבָן אָ הוֹיב גַּעֲטָאנָן הָעָנָט,  
זַיְכּ אַנְגַּעַבְּלָאָזָן וַיְיַעֲרָנָן,  
גַּעַנוּמָעָן זַיְכּ רַוְקָן בָּא וַוְעָנָט:  
גַּעַמְיִינָט, דָּעֵר יְוָנָג וַוְעַט זַיְכּ וַוְעָרָן, —

וַוְיִסְעָכּ וְוָסָן!  
בוֹצְחַאַט נָאָר אָ שְׁמַאַרְעָ גַּעֲטָאנָן מִיטּ דָּעֵר נָאָר,  
זַיְכּ פַּאֲרַטִּיעַט —  
אוֹן גַּאנְצּ רַוְיקּ דָּעַם וַוְאַרְעַנִּיקּ דַּעֲרַקִּיעַט...





דערוויל האבן די צוויי מענער, —  
ווער זאקי וואס זאקי —  
זאקי אײַנער פון צווײַיטן ניט קָלענער, —  
גענומען צעקעמען דעם באכער די לאָקן  
אונס עס שמעקט, — אַ ניס נאָכ אַ ניס!  
אונס אויסטאג די שיכ מיט די זאָקן, —  
פרײַער ניסן די מענער, —

וואס אײַנער פון צוּוִיטָן ניט קָלְעַנָּר, —  
 אונ באלד אלֵין דער סאניטאָר:  
 א ניס אונ א ניס, דאס מוויל אים צעשפֿאָרט:  
 — “עֲפַתְשׂוּ! — וואָרְפַט אִם אֵינְן ווֹאָנָעַ...  
 מיט די זָקָן וואָרְפַט אִם... עֲפַתְשׂוּ  
 עפַנְט אָופּ די קְרָאנָעַן”

האָבָן די קְרָאנָעַ גַּעֲפּוּמָעַן שְׁפָאָרָן .  
 אַיִן יוֹנָג, אָפָן יוֹנָג, אַוְן אִם צְעַפְּאָרָעַט. —  
 האָט עַר זִיכְר אֲנָעַם גַּעֲטָאָן קְרָאָגֶן,  
 פְּלַעַשְׁטַשְׁעַן דָּאָס ווֹאָסָעָר ווֹי טָאָצָן,  
 שְׁרִימְפָּן אַוְן בְּרוּמָעַן,  
 דְּרִיגָּעָן מִיט פִּיס אַוְן רַיְבָּן די זָקָן,



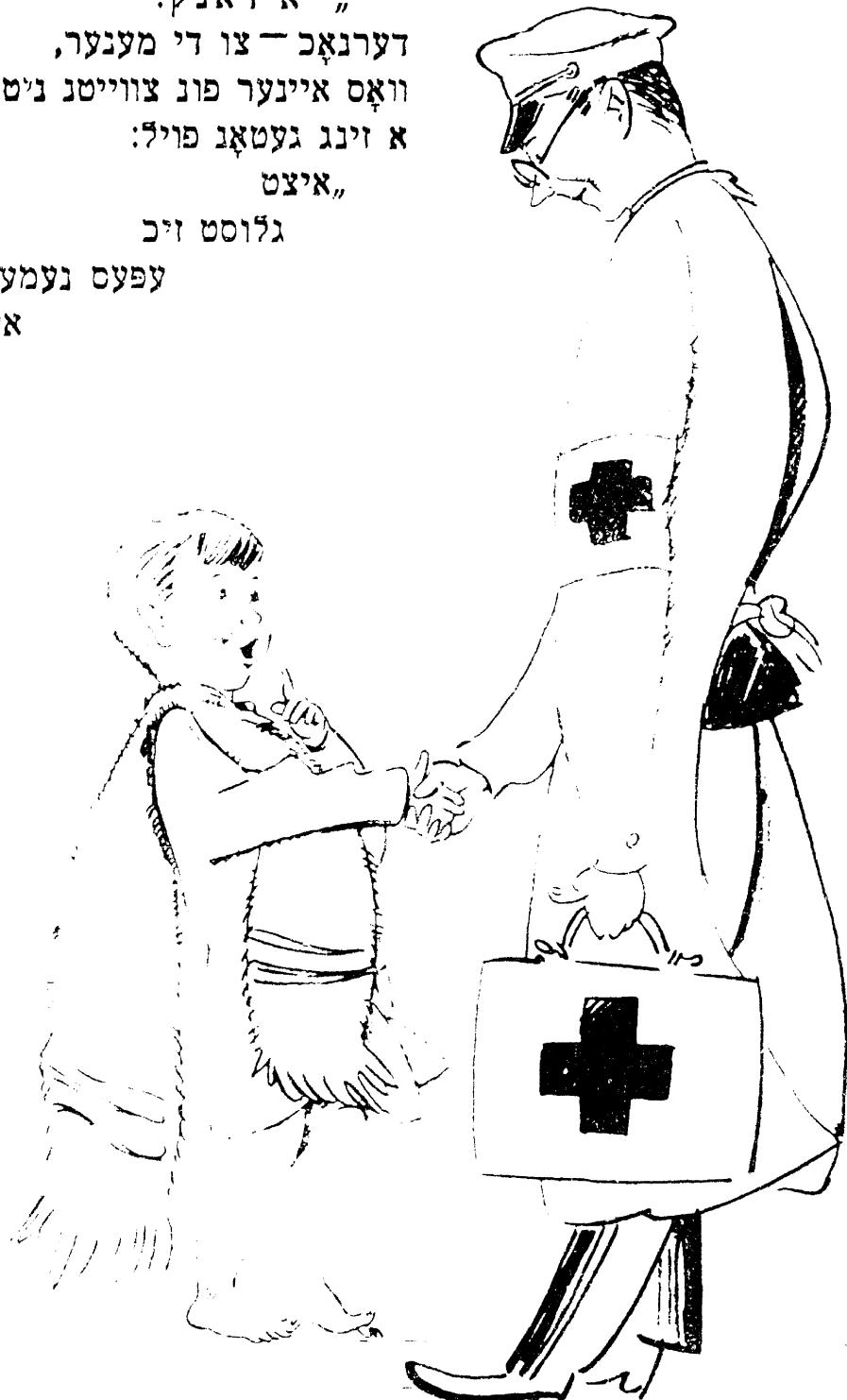


פלוצים, — שטילַּפַּן:  
עס זייןען אָרוֹפְּגָעָשׂוּמָעַן  
צְוּוֵי פַּאֲרְדָּאָרְטַּעַן וְאַקְנַן!

או מע האָט אִם פָּונַן ווְאַנְעַס אָרוֹיסְגָּעְבָּרָאָכֶט,  
הָאָט עָרַז וַיְכַפֵּר נַאֲכָעַס צְעַלְאָכֶט.  
עָרַז הָאָט וַיְכַפֵּר אַלְיִינַן נִיט דַעֲרָקָעַנְט,  
וַיְכַפֵּר גַּעֲזָעַט אָפַּא בָּאנְק  
אוֹנוֹ אָוִיסְגָּעַשְׁטָרָעַקְט דַעַם סָאַנְיָטָאָר דַי הָעַנְטַן:



“אָ דָאנְקַ!”  
דָעֲרָנָאָכּ — צוֹ דִי מַעֲנָעָר,  
וְאָס אַיְנָעָר פֿוֹן צְוֹוִיטָן נִיט קְלָעָנָעָר —  
אַ זִינְג גַעַטָּאָן פּוּיָּה:  
“אַיְצָט  
גְלוּסֶט זִיכְר  
עַפְעָס נַעֲמָעָן  
אַיְנָ מַוְילְּ!”



Л. К В І Т К О  
САНІТАРИ  
ДИТВИДАВ

קינסטיגר - ב. פֿרִידְקִין

אַרְאָטְסְוּאַלְעָכָר רַעֲדָקְקָעָר - אַיִלְבְּזִיִּין

סֻכְּאַנְדְּרָעָר - יַיְהָ אַלְמָאָן

קָרְעָעָכָר - נ. דַּקְּלִיִּס

Одобріл № 1141. Уповноваж. Головліту  
№ 850. Замовл. № 397. Здано до скла-  
дання 5-VII 35 р. Підписано до друку  
26-VII 35 р. 1<sup>ї</sup>; друк. арк. Папір 62x94 1/4.  
Тираж 3000. Чергове вид. № 103.

Друкарня ім. Леніна, Одеса, Пушкін-  
ська, № 18.